

ENGLISH: SWAHILI

Dialogue

Domain: Education

Gender of English speaker: Female

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue is an interview between a mother, and a school Principal, Ms Karen Black. The mother is seeking information on how to process her daughter's enrolment at the school.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Good afternoon. I am Karen Black, the Principal. Thank you for your interest in enrolling your daughter at our school.	20
2	SWAHILI	Habari ya mchana, Ms Black. Nashukuru sana kwa mahojiano haya. Tulifika Australia miezi michache iliyopita na ninahitaji mtoto wangu wa kike aanze shule haraka sana iwezekanavyo.	
Translation		Good afternoon, Ms Black. Thank you very much for this interview. We arrived in Australia a few months ago and I want my daughter to start school as soon as possible.	31
3	ENGLISH	We can help you with the enrolment. Firstly, does your child have any health or medical conditions, such as allergies, that we need to be aware of?	27
4	SWAHILI	Hapana. Mtoto wangu ana afya njema na amepata chanjo zote za umri wake. Anajiweza kiakili na tayari anaelewa Kiingereza kiasi fulani.	
Translation		No. My daughter is healthy and has received all the vaccines for her age. She is very intelligent and already understands some English.	23
5	ENGLISH	That is great! She will need to do a proficiency test in English to assess whether she may need language support.	21
6	SWAHILI	Bado hawezi kuandika vizuri. Je, mtihani huo utakuwa wa namna gani? Je, hataweza kupokelewa kama hatafanya vizuri katika Kiingereza? Bado ni mdogo sana.	
Translation		She still can't write well. What will the test be like? Would she not be accepted if she doesn't perform well in English? She is still very young!	28
7	ENGLISH	Don't worry. The test is suitable for her age. It will assess her understanding of English and basic literacy skills according to the year she will be enrolled in.	29
8	SWAHILI	Pia ningependa kujua ni nyaraka zipi muhimu kwa ajili ya kujiandikisha. Nisingependa akose vipindi vingine zaidi. Naogopa atakuwa nyuma ya wenzake.	
Translation		I would also like to know what documents are necessary for her enrolment. I don't want her to miss any more classes! I'm afraid she will lag behind her classmates.	30
9	ENGLISH	We need proof of residential address, such as a utility bill, as well as the child's birth certificate and immunisation records.	32

		We will also need parents' details, visa status and passport copies.	
10	SWAHILI	Sawa. Naenda kuandaa nyaraka hizo na nitazileta baadaye wiki hii. Nafurahi sana kwamba anaweza kuanza masomo muhula huu.	
Translation		Ok. I am going to organise those documents and I will bring them later this week. I'm very happy that she can start classes this semester.	26
11	ENGLISH	Is there anything else that you would like to know? Please feel free to contact us if you think about anything else later.	23
12	SWAHILI	Hapana, kwa sasa inatosha. Asante sana dada Hafsa	
Translation		No, that's all for now. Thank you very much, Ms Black.	11

End of Dialogue**Dialogue - Word Count**

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	152	1	5	0
SWAHILI	149	1	5	0
Total	301	2	10	0